

Biel/Bienne, 6. November 2013

Medienmitteilung

(Version française en bas)

Nein zum Abbau-Budget 2014!

Der Gewerkschaftsbund Biel-Lyss-Seeland, die SP Biel und die Grünen Biel haben heute an einer Medienkonferenz die Gründe vorgestellt, weshalb sie das Budget 2014 der Stadt Biel ablehnen. Das Budget sieht ein inakzeptables Abbau-Programm vor. Die Sparmassnahmen treffen einerseits jene, die sie am meisten von den Leistungen der öffentlichen Hand für ein würdevolles Leben brauchen. Andererseits muss das Personal wieder einmal die grösste Last tragen. Ein Nein zum Budget 2014 am 24. November öffnet den Weg zu einem ausgeglichenen neuen Budget – ohne unverantwortbare Sparmassnahmen und mit einer soliden Finanzierung.

Der Budgetvorschlag sieht dramatische Sparmassnahmen bei sozial Schwachen vor – insbesondere bei ärmeren Rentnerinnen und Rentnern. Von den Sparmassnahmen sind aber auch viele Vereine und Institutionen betroffen, die für die Bevölkerung Wertvolles leisten.

Stadtpersonal am Anschlag

Schon heute ist die Belastung für die Stadtangestellten hoch. Darunter leiden ihre Gesundheit und Arbeitsmotivation. Darunter leidet der Service Public: Das Einwohnerbüro ist nur noch halbtags offen, die Pflegequalität in den Heimen sinkt genauso wie die Lebensqualität in der Stadt Biel.

All dies ist das Ergebnis einer bürgerlichen Politik, die seit einiger Zeit alles daran setzt, rückgängig zu machen, was in den letzten Jahrzehnten erreicht wurde. Auf der Kippe stehen keine Luxusausgaben, sondern grundlegende Angebote einer Stadt: Schulen und Kindertagesstätten, Unterstützung bei der beruflichen Wiedereingliederung, eine sozial abfedernde Alterspolitik und vieles mehr.

Wir können uns den Service Public leisten

Wegen reduzierten Steuertarifen und höheren Steuerabzügen auf Bundes- und Kantonsebene sowie Steuersenkungen in der Stadt Biel fehlen im Budget 2014 Einnahmen von rund 14,4 Mio. Franken – oder mehr als 50 Millionen kumuliert auf die letzten zehn Jahre. Mit der geplanten Unternehmenssteuerreform III drohen weitere Verluste in der Höhe von 15 Millionen Franken pro Jahr!

Die städtischen Steuersenkungen sind daher rückgängig zu machen, damit die Stadt Biel ihr Einnahmenproblem lösen kann.

Beilage:
Redetexte

Auskunft:

Grüne Biel
Urs Scheuss, Präsident, 078 795 91 83
Fritz Freuler, Stadtrat, 079 241 34 01

Gewerkschaftsbund Biel-Lyss-Seeland
Daniel Hügli, Präsident, 079 833 40 66

SP Gesamtpartei
Niklaus Baltzer, Präsident, 079 228 59 41

Biel/Bienne, 6 novembre 2013

Communiqué de presse

Non au budget d'austérité 2014!

L'Union syndicale de Bienne-Lyss-Seeland, le PS Bienne et les Verts Bienne ont expliqué aujourd'hui lors d'une conférence de presse les raisons pourquoi ils refusent le budget 2014 de la ville de Bienne. Le budget prévoit un programme d'austérité inacceptable. Les mesures d'économies concernent d'une part ceux qui ont le plus besoin du soutien des pouvoirs publics pour mener une vie digne. D'autre part, le personnel en fait majoritairement les frais. Le Non au budget 2014 le 24 novembre ouvre la voie pour un nouveau budget équilibré – sans mesures d'économies irresponsables et avec un financement solide.

L'exercice du budget 2014 s'est fait au détriment des besoins sociaux les plus indispensables en particulier les rentiers et rentières AVS / AI pauvres. Les économies touchent également de nombreuses institutions et associations qui rendent des services précieux à la population.

Personnel municipal sur la sellette

Déjà aujourd'hui, la charge de travail pour les employés municipaux est élevée. Avec des conséquences sur leur santé et leur motivation. Et c'est le service public qui souffre aussi. Le contrôle des habitants n'est ouvert qu'à la demi-journée, la qualité des soins dans les homes baisse, comme la qualité de vie en ville de Bienne.

Et ceci dans la droite ligne de la politique de la droite, qui a mené l'offensive pour défaire ce qui a été obtenu depuis des dizaines d'années. Et ce ne sont pas des dépenses somptuaires, mais bien des prestations indispensables pour une ville : des écoles et des crèches, le soutien à la réinsertion professionnelle, une politique sociale du 3ème âge et bien d'autres.

Nous avons les moyens pour le service public

A cause des tarifs fiscaux et des déductions plus élevées au niveau fédéral et cantonal et également une baisse des impôts de la ville de Bienne, il manque au budget 2014 environ 14 millions de francs de recettes – ou plus de 50 millions cumulés sur les derniers 10 ans. Avec la prévisible réforme de l'imposition des entreprises III, une perte supplémentaire de 15 millions par an menace.

Par conséquent: Les baisses d'impôts municipaux doivent donc être compensées afin que la ville de Bienne puisse résoudre son problème de recettes.

Annexe:
discours

Renseignement:

Les Verts Bienne
Urs Scheuss, président, 078 795 91 83
Fritz Freuler, Conseiller de ville, 079 241 34 01

Union syndicale Bienne-Lyss-Seeland
Daniel Hügli, président, 079 833 40 66

Parti Socialiste biennois
Niklaus Baltzer, président, 079 228 59 41